

ROBERTA DI GIORGI*

UN NUOVO CAPITOLO DELLA RICEZIONE
DELL'HYPNEROTOMACHIA POLIPHILI:
GLI EPITHETI DI POLIPHILLO PER ORDINE DE ALPHABETO

A NEW CHAPTER OF THE RECEPTION
OF THE HYPNEROTOMACHIA POLIPHILI:
THE EPITHETI DI POLIPHILLO PER ORDINE DE ALPHABETO

Abstract

The essay deals with the *Epitheti di Poliphilo per ordine de alphabeto*, a collection of epithets from the *Hypnerotomachia Poliphili* which is transmitted by a paper booklet held in the Ambrosian Library in Milan and which was probably written in Veneto not many years after 1521. The first part of the article provides a description of the booklet, on which the author of the *Epitheti* had previously written an index of the subjects treated in the first two books of the aristotelian *Historia animalium* translated by Theodore Gaza. Subsequently, the study analyses the main features of the *Epitheti*, trying to investigate the relationship between this collection of epithets and the linguistic debate of the first decades of the XVIth century; finally, it situates the *Epitheti* in the context of the Italian literary fortune of the *Hypnerotomachia Poliphili* during the Renaissance.

Keywords

Hypnerotomachia Poliphili; Francesco Colonna; epithets; *Historia animalium*; Gaza's latin translation

Il manoscritto I 110 inf. della Biblioteca Ambrosiana è un codice miscelaneo costituito da quattro parti: la prima, quella che qui interessa, è un fascicolo intitolato *Epitheti di Poliphilo per ordine de alphabeto*, mentre le altre tre, che recano nell'ordine i titoli di *Index librorum cardinalis Carpensis*, *Inventarium librorum Iohannis Pici Mirandulae* e *Index librorum editorum Fabricii Rinii*, sono inventari librari risalenti al secondo Cinquecento e relativi rispettivamente alle biblioteche del cardinale Rodolfo Pio di Carpi (1500-1564), di Giovanni Pico

* Università Cattolica del Sacro Cuore, Sede di Milano, Dipartimento di Studi medioevali umanistici e rinascimentali; robertadigiorgi@hotmail.it. Per avermi segnalato l'esistenza degli *Epitheti di Poliphilo* e per avermi incoraggiato ad occuparmi della ricezione dell'*Hypnerotomachia Poliphili* desidero innanzitutto ringraziare Giuseppe Frasso, al qua-

le questo lavoro è dedicato con riconoscenza e affetto. Sono inoltre grata a Massimo Rodella e a Stefano Serventi che, con la consueta cortesia, mi hanno fornito informazioni utili relativamente alla composizione del manoscritto miscelaneo in cui è confluito il fascicolo degli *Epitheti*.